



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Department of
Citizenship and
Immigration Act

Loi sur le ministère de la
Citoyenneté et de
l'Immigration

S.C. 1994, c. 31

L.C. 1994, ch. 31

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 29, 2013

Dernière modification le 29 avril 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 29, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 29 avril 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts		Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
ESTABLISHMENT	1	MISE EN PLACE	1
2 Department established	1	2 Constitution	1
3 Deputy head	1	3 Sous-ministre	1
POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER	1	POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE	1
4 Powers, duties and functions of Minister	1	4 Compétence générale	1
5 Agreements	2	5 Conclusion d'accords	2
5.1 Agreements	2	5.1 Conclusion d'accords	2
5.2 Services	3	5.2 Prestation de services	3
TRANSITIONAL PROVISIONS	3	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	3
6 Employment continued	3	6 Maintien en poste	3
7 Appropriations	3	7 Transfert des crédits consécutifs aux prévisions budgétaires	3
8 Powers, duties and functions	3	8 Attributions	3
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	4	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	4



S.C. 1994, c. 31

L.C. 1994, ch. 31

An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts

Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence

[Assented to 23rd June 1994]

[Sanctionnée le 23 juin 1994]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Citizenship and Immigration Act*.

1. *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*.

Titre abrégé

ESTABLISHMENT

MISE EN PLACE

Department established

2. (1) There is hereby established a department of the Government of Canada called the Department of Citizenship and Immigration over which the Minister of Citizenship and Immigration, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

2. (1) Est constitué le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, placé sous l'autorité du ministre. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department.

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère.

Ministre

Deputy head

3. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Citizenship and Immigration to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

3. Le gouverneur en conseil peut nommer un sous-ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

Sous-ministre

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

Powers, duties and functions of Minister

4. The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction relating to citizenship and immigration and that are not by

4. Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement liés à la citoyenneté et à l'immigration et non attribués

Compétence générale

	law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada. 1994, c. 31, s. 4; 2005, c. 38, s. 57.	de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux. 1994, ch. 31, art. 4; 2005, ch. 38, art. 57.	
Agreements	5. (1) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with any province or group of provinces or with any foreign government or international organization, for the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation — including the collection, use and disclosure of information — of policies and programs for which the Minister is responsible.	5. (1) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec une province ou un groupe de provinces ou avec des gouvernements étrangers ou organisations internationales un accord visant à faciliter la formulation, la coordination et l'application — et notamment la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements — des politiques et programmes relevant de sa compétence.	Conclusion d'accords
Arrangements	(2) The Minister may enter into arrangements with any province or group of provinces or with any foreign government or international organization, for the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation — including the collection, use and disclosure of information — of policies and programs for which the Minister is responsible. 1994, c. 31, s. 5; 2004, c. 15, s. 33.	(2) Le ministre peut conclure avec une province ou un groupe de provinces ou avec des gouvernements étrangers ou organisations internationales une entente visant à faciliter la formulation, la coordination et l'application — et notamment la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements — des politiques et programmes relevant de sa compétence. 1994, ch. 31, art. 5; 2004, ch. 15, art. 33.	Conclusion d'ententes
Agreements	5.1 (1) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into an agreement with any foreign government for the provision of services in relation to the collection, use and disclosure of biometric information and for the provision of immigration application services and other related services on that government's behalf for purposes related to the administration and enforcement of their immigration laws.	5.1 (1) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec des gouvernements étrangers un accord visant la prestation de services liés à la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements biométriques, ainsi qu'aux demandes d'immigration et à d'autres services afférents, pour le compte de ces gouvernements pour l'exécution et le contrôle d'application de leur législation sur l'immigration.	Conclusion d'accords
Arrangements	(2) The Minister may enter into an arrangement with any foreign government for the provision of services in relation to the collection, use and disclosure of biometric information and for the provision of immigration application services and other related services on that government's behalf for purposes related to the administration and enforcement of their immigration laws.	(2) Le ministre peut conclure avec des gouvernements étrangers une entente visant la prestation de services liés à la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements biométriques, ainsi qu'aux demandes d'immigration et à d'autres services afférents, pour le compte de ces gouvernements pour l'exécution et le contrôle d'application de leur législation sur l'immigration.	Conclusion d'ententes
Amounts received	(3) The Minister may use the amounts received for the provision of services under an agreement or arrangement — in the fiscal year in which they are received or in the following fiscal year — to offset the expenditures that the Minister incurs for the provision of such services. 2012, c. 17, s. 78.	(3) Le ministre peut, au cours d'un exercice ou de l'exercice suivant, utiliser les sommes perçues pour la prestation de services au titre d'un accord ou d'une entente pour cet exercice pour la compensation de ses dépenses liées à la prestation de tels services. 2012, ch. 17, art. 78.	Sommes perçues

Services	<p>5.2 The Minister may provide services to the Canada Border Services Agency.</p> <p>2012, c. 17, s. 78.</p>	<p>5.2 Le ministre peut fournir des services à l'Agence des services frontaliers du Canada.</p> <p>2012, ch. 17, art. 78.</p>	<p>Prestation de services</p>
TRANSITIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Employment continued	<p>6. (1) Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, on the coming into force of this Act, occupied a position, in that portion of the public service of Canada known as the Corporate Management Sector (Citizenship and Immigration) of the Department of the Secretary of State of Canada or in those portions of the public service of Canada described in paragraph (b) of Order in Council P.C. 1993-1901 of November 4, 1993, except that each such employee shall, on the coming into force of this Act, occupy their position in the Department of Citizenship and Immigration under the authority of the deputy head of that Department.</p>	<p>6. (1) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupaient un poste soit, au secrétariat d'État du Canada, dans le Secteur de la gestion des services intégrés (Citoyenneté et Immigration) de l'administration publique fédérale, soit dans les secteurs de l'administration publique fédérale visés à l'alinéa b) du décret C.P. 1993-1901 du 4 novembre 1993, à la différence que, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ils l'occupent, sous l'autorité de l'administrateur général, au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.</p>	<p>Maintien en poste</p>
Definition of "employee"	<p>(2) In this section, "employee" has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Public Service Employment Act</i>.</p>	<p>(2) Au présent article, « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>.</p>	<p>Définition de « fonctionnaire »</p>
Appropriations	<p>7. Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of the Secretary of State of Canada and that, on the day on which this Act comes into force, is unexpended, is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of Citizenship and Immigration.</p>	<p>7. Les sommes affectées et non engagées, pour l'exercice en cours lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, à la prise en charge des frais et dépenses d'administration publique du secrétariat d'État du Canada sont réputées être, à l'entrée en vigueur de la présente loi, affectées aux dépenses du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.</p>	<p>Transfert des crédits consécutifs aux prévisions budgétaires</p>
Powers, duties and functions	<p>8. (1) Any power, duty or function relating to citizenship or immigration that, immediately before the coming into force of this Act, was vested in or exercisable by any of the persons referred to in subsection (2) under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, is, on the coming into force of this Act, vested in and exercisable by the Minister of Citizenship and Immigration, the Deputy Minister of Citizenship and Immigration or the appropriate officer of the Department of Citizenship and Immigration, as the case may be.</p>	<p>8. (1) Les attributions qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, étaient conférées en matière de citoyenneté ou d'immigration en vertu d'une loi, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une règle, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, aux personnalités mentionnées au paragraphe (2) sont désormais conférées au ministre ou au sous-ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ou à tout fonctionnaire compétent du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.</p>	<p>Attributions</p>
Persons	<p>(2) For the purposes of subsection (1), the persons are the Minister of Employment and Immigration, the Minister of Multiculturalism and Citizenship, the Minister of National</p>	<p>(2) Les personnalités titulaires d'attributions en matière de citoyenneté ou d'immigration sont : le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, le ministre du Multiculturalisme et de la</p>	<p>Personnalités</p>

Health and Welfare, their respective Deputy Ministers, the Solicitor General of Canada, the Deputy Solicitor General, the Secretary of State of Canada, the Under-Secretary of State, the Chairman of the Canada Employment and Immigration Commission and any officer under their management and direction.

Citoyenneté, le ministre de la Santé et du Bien-être social, le secrétaire d'État et le solliciteur général et leurs sous-ministres respectifs, le président de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration ainsi que les fonctionnaires dont ils assument la direction et la gestion.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

9. to 22. [Amendments]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

9. à 22. [Modifications]